



Contribution ID: 17

Type: Individual paper / Exposés individuels / Einzelvorträge

## Plurale Ansätze als Garantie für den erfolgreichen Einbezug und die Entwicklung der Plurilingual Literacy? Von der Theorie zur Praxis: der Entwurf einer Methodensammlung für die pädagogische Praxis

Thursday 24 July 2025 12:15 (20 minutes)

Die Pluralen Ansätze, darunter ebenso die integrative Sprachendidaktik mit Fokus auf den Sprachunterricht, zielen darauf, den Lehr-/Lernprozess unter Einbezug des Sprach(en)repertoires der Lerngruppe zu bereichern (cf. Candelier & Valentin 2023). Sie können als Praktiken zur individualisierten Förderung auf sprachlicher und mehrkultureller Ebene (cf. Schröder-Sura, 2018) herangezogen werden, um der Diversität hinsichtlich der vertretenen Sprachen und Kulturen gerecht und wertschätzend zu begegnen, sowie diese effektiv in das Lernen zu integrieren, was trotz eines positiven Empfindens gegenüber Mehrsprachigkeit lediglich defizitär umgesetzt wird (cf. Kropp, 2020; Eibensteiner, 2023). An dieser Stelle soll der vorgeschlagene Beitrag einhaken, um sich der Herausforderung zu stellen, wie die unterschiedlichen L1 der SchülerInnen *fruchtbar integriert werden können* (cf. z.B. Koch, 2020). Um den Fremdsprachenlehrerinnen eine Methodenbox an die Hand zu geben, entwerfen wir daher auf Basis des REPA und den in ihm enthaltenen Deskriptoren (cf. z.B. Schröder-Sura, 2018, 2020) Aufgaben und Formate zur Förderung der mehrsprachig-mehrkulturellen Literalität sowie ebenso der medialen Literalität, indem wir bei der Entwicklung eine sprachlich-inklusive und multimedial-integrierende Zielsetzung verfolgen. Anschließend, um sich der täglichen Lehrpraxis anzunähern, suchen wir den Dialog mit Lehrkräften zur Erprobung und Evaluierung der erstellten Materialien und Anregungen, um die neu erstellten Ressourcen weiterzuentwickeln, damit der Fremdsprachenunterricht im Sinne der „Aufgeklärten Mehrsprachigkeit“ (Reimann, 2016) kontextsensibler gestaltet werden kann. Damit verfolgen wir im Besonderen das Ziel, dem Mangel sprachvernetzender Unterrichtsmaterialien (cf. Eibensteiner & Müller-Lancé, 2020), der bereits Jahre zuvor von Neveling (2012) festgestellt worden ist, entgegenzuwirken und ein großes Spektrum von möglichen Sprach(en)konstellationen und mehrsprachiger Literarität hinsichtlich der Einflüsse auf den Fremdsprachenunterricht (cf. Abendroth-Timmer & Hennig-Klein, 2014) mit evaluierten Lehr-/Lernmaterialien abzudecken und zu bedienen.

### References

- Abendroth-Timmer, D., & Hennig-Klein, E.-M. (2014). Plurilingualism and Multiliteracies: Identity Construction in Language Education. In D. Abendroth-Timmer & E.-M. Hennig-Klein (Eds.), *Plurilingualism and Multiliteracies. International Research on Identity Construction in Language Education* (pp. 23-37). Lang.
- Candelier, M., & Valentin, M. (2023). Introduction: La didactique intégrée des langues 1/ Apprendre les langues en s'appuyant sur d'autres langues. *Les Langues Modernes*, 117/3, 7-12.
- Eibensteiner, L., & Müller-Lancé, J. (2020). I am aprendiendo linguam hispanicam. Eine Untersuchung zum metasprachlichen Bewusstsein von Spanischlernenden. In M. García García, M. Prinz, & D. Reimann (Eds.), *Mehrsprachigkeit im Unterricht der romanischen Sprachen. Neue Konzepte und Studien zu Schulsprachen und Herkunftssprachen in der Migrationsgesellschaft* (pp. 107-123). Narr.

- Eibensteiner, L. (2023). Förderung von Sprach(en)bewusstheit durch den Einbezug herkunftsbedingter Mehrsprachigkeit im Französischunterricht. Potenziale der Linguistic-Landscape-Forschung. In L. Eibensteiner, A. Kropp, J. Müller-Lancé & C. Schlaak (Eds.), *Neue Wege des Französischunterrichts. Linguistic Landscaping und Mehrsprachigkeitsdidaktik im digitalen Zeitalter* (227-256). Narr.
- Koch, C. (2020). Die Educación Intercultural Bilingüe in den Andenländern als Unterrichtsgegenstand zur Thematisierung herkunftsbedingter Mehrsprachigkeit im Spanischunterricht. In M. García García, M. Prinz & D. Reimann (Eds.), *Mehrsprachigkeit im Unterricht der romanischen Sprachen. Neue Konzepte und Studien zu Schulsprachen und Herkunftssprachen in der Migrationsgesellschaft* (pp. 261-280). Narr.
- Kropp, A. (2020). „Sprachenvernetzung als Ressource?“ Eine Interviewstudie mit Lernenden und Lehrenden zu herkunftsbedingter Mehrsprachigkeit und mündlichem Produktionstransfer im schulischen Fremdsprachenunterricht. In M. García García, M. Prinz & D. Reimann (Eds.), *Mehrsprachigkeit im Unterricht der romanischen Sprachen. Neue Konzepte und Studien zu Schulsprachen und Herkunftssprachen in der Migrationsgesellschaft* (pp. 159-190). Narr.
- Neveling, C. (2012). Sprachenübergreifendes Lernen im Spanischunterricht aus der Perspektive von Lehrerinnen und Lehrern: eine Fragebogen-Studie. In E. Leitzke-Ungerer, G. Blell & U. Vences (Eds.), *English-Español: Vernetzung im kompetenzorientierten Spanischunterricht* (pp. 219-235). Ibidem.
- Reimann, D. (2016). Aufgeklärte Mehrsprachigkeit – Sieben Forschungs- und Handlungsfelder zur (Re-)Modellierung der Mehrsprachigkeitsdidaktik. In M. Rückl (Ed.), *Sprachen und Kulturen: vermitteln und vernetzen. Beiträge zu Mehrsprachigkeit und Inter-/Transkulturalität im Unterricht, in Lehrwerken und in der Lehrer/innen/ bildung* (pp. 15-33). Waxmann.
- Schröder-Sura, A. (2018). Der Referenzrahmen für Plurale Ansätze zu Sprachen und Kulturen (REPA). In S. Melo-Pfeifer & D. Reimann (Eds.), *Plurale Ansätze im Fremdsprachenunterricht in Deutschland: State of the art, Implementierung des REPA und Perspektiven* (pp- 79-106). Narr.
- Schröder-Sura, A. (2020). Der Referenzrahmen für plurale Ansätze zu Sprachen und Kulturen (REPA) – Beispiele zum Einsatz und Nutzen von Deskriptoren“. In M. García García, M. Prinz & D. Reimann (Eds.), *Mehrsprachigkeit im Unterricht der romanischen Sprachen. Neue Konzepte und Studien zu Schulsprachen und Herkunftssprachen in der Migrationsgesellschaft* (pp. 57-76). Narr.

## **Content/contenu/Inhalt 2**

The pluralistic approaches, including integrative language didactics with a focus on language teaching, aim to enrich the teaching/learning process by incorporating the language repertoire of the learning group (cf. Candelier & Valentin, 2023). These approaches can be employed as practices for individualized support on a linguistic and multicultural level (cf. Schröder-Sura, 2018) in order to address and appreciate the diversity of languages and cultures represented and to effectively integrate them into learning. This is often poorly implemented despite a generally positive attitude towards multilingualism (cf. Kropp, 2020; Eibensteiner, 2023). At this point, this contribution seeks to address the challenge of how to integrate the different L1 of students in an efficient way (cf. e.g., Koch 2020). Given our intention to provide foreign language teachers with a set of practical methods, we are therefore designing tasks and formats with the purpose of promoting plurilingual-multicultural literacy, as well as media literacy, based on the REPA and its descriptors (cf. e.g., Schröder-Sura, 2018, 2020). In developing these tasks, we pursue linguistically inclusive and multimedia-integrated goals. Subsequently, in order to bring these materials closer to daily teaching practice, we will consult with teachers for the testing and evaluation of the created materials and suggestions, so the newly designed resources can be further developed to make foreign language teaching more context-sensitive in the spirit of “enlightened multilingualism” (Reimann, 2016). Our specific goal is to address the lack of cross-linguistic teaching materials (cf. Eibensteiner, 2020), which Neveling (2012) has already identified years ago, and to provide a broad spectrum of possible language constellations and plurilingual literacy influences on foreign language teaching (cf. Abendroth-Timmer & Hennig-Klein, 2014) with evaluated teaching/learning materials.

## **Title/ titre/ Titel 2**

Pluralistic Approaches as a guarantee for the successful inclusion and development of Plurilingual literacy?  
From theory to practice: designing a collection of methods for educational practice

## **Only for symposia / Seulement pour symposiums / Nur für Symposien**

**Author:** BOHN, Lasse Birger

**Presenter:** BOHN, Lasse Birger

**Session Classification:** Slot 2

**Track Classification:** 2: Students' and teachers' education / Formation des étudiants et des enseignants  
/ Erziehung und Bildung von Lehrenden und Lernenden